

Benvingut/da a Salou · Bienvenido/da a Salou
Welcome to Salou · Bienvenue à Salou
Добро пожаловать в Салоу!



Ajuntament
de Salou

Regidoria de Benestar
i Serveis Socials





Pere Granados Carrillo
Alcalde de Salou

Estimado vecino/na

Me complace darte la más cordial bienvenida y mi más sincero agradecimiento por la conanza depositada en esta ciudad, la cual a has elegido como lugar de residencia y que tiene la satisfacción de acogerte.

De ahora en adelante tu y tu familia pasáis a integrar la comunidad de ciudadanos y ciudadanas de Salou, y por ello ponemos a vuestra disposición toda una serie de medios y servicios que el municipio ha creado para servir, asesorar y atender vuestras necesidades (sobretudo sanitarias, educativas, sociales y ocupacionales), y de esta manera facilitaros que



Apreciat veí/ina

Em complau donar-te la més cordial benvinguda i el més sincer agraiement per la conança dipositada en aquesta ciutat, la qual has escollit com a lloc de residència i que té la satisfacció d'acollir-te.

A partir d'ara tu i la teva família passeu a integrar la comunitat de ciutadans i ciutadanes de Salou, i per això posem a la vostra disposició tota una sèrie de mitjans i de serveis que el municipi ha creat per servir, assessorar i atendre les vostres necessitats (sobretot sanitàries, educatives, socials i ocupacionals), i d'aquesta forma facilitar-vos que us incorporeu a la vida de Salou i que pugueu gaudir d'un bon nivell de benestar i de qualitat de vida a la nostra ciutat.

Per tant, com a nouvingut al municipi espero poder comptar amb tu per fer un Salou millor; i et convido també a conèixer la ciutat on desenvoluparàs la teva vida familiar, social i potser professional, amb aquesta nova guia, àmplia i ordenada, d'alguns serveis i recursos de què disposa el municipi amb informació que de ben segur et pot ser de molta utilitat.

Rep una afectuosa i cordial salutació.

os incorporéis en la vida de Salou y podáis disfrutar de un buen nivel de bienestar y calidad de vida en nuestra ciudad.

Por tanto, como recién llegado al municipio espero poder contar contigo para hacer un Salou mejor; y te invito también a conocer la ciudad donde desarrollarás tu vida familiar, social y tal vez profesional, con esta nueva guía, amplia y ordenada, de algunos servicios y recursos que dispone el municipio con información que seguro te puede ser de mucha utilidad.

Recibe un afectuoso y cordial saludo.



Dear Resident,

I should like to wish you a very warm welcome and thank you most sincerely for having chosen our town as your place of residence. We are very pleased to have you among us.

From now on you and your family will be part of the community of citizens of Salou. For this reason we place at your disposal a series of facilities and services that the municipality has established to serve you, give you advice and meet your needs (above all in the areas of healthcare, education, social assistance and employment). In this way we wish to help you

integrate into the life of Salou and enjoy a high level of well-being and quality of life.

As a recent arrival in our municipality, I hope to be able to count on your cooperation to help us make an even better Salou. I invite you to get to know the town in which your family, social and perhaps also professional life will unfold. This new, more extensive and well organised guide to the municipality's services and resources contains information that will doubtless be of great use to you.

With my warmest regards.



Chers concitoyens,

Je vous souhaite la plus cordiale bienvenue et vous remercie de votre confiance en cette ville, celle que vous avez choisie comme lieu de résidence et qui a la joie de vous accueillir.

Vous et votre famille, allez dorénavant intégrer notre commune, et c'est pour cela que nous mettons à votre disposition toute une série de moyens et de services créés par la municipalité pour vous servir, conseiller et répondre à vos besoins, besoins surtout sanitaires, éducatifs, sociaux et aussi concernant l'emploi. Nous désirons de cette façon faciliter votre intégration dans la vie de Salou et souhaitons égale-

ment que vous puissiez profiter d'un bon niveau de bien-être et de qualité de vie dans votre nouvelle ville.

En tant que nouveau venu dans notre commune, j'espère pouvoir compter sur vous pour une amélioration constante de Salou et vous invite à connaître la ville dans laquelle vous mènerez votre vie familiale, sociale et, peut-être, professionnelle, avec ce nouveau guide contenant tous les services et ressources dont dispose notre localité qui vous seront certainement très utiles.

Très cordialement.



Уважаемый/ая житель/ница!

Мне доставляет удовольствие сердечно приветствовать тебя и выразить искреннюю благодарность за оказанное нашему городу доверие, избрав его в качестве места проживания и удовлетворяя его гостеприимство.

Отныне ты и твоя семья станете членами сообщества граждан Салоу, и поэтому мы предоставляем в ваше распоряжение целый ряд средств и услуг, которые созданы в городе для обслуживания, консультирования и удовлетворения ваших потребностей (прежде всего, в вопросах здравоохранения, образования, социальных и трудовых), и таким образом содействовать вашему включению

в жизнь Салоу, чтобы вы в полной мере могли пользоваться хорошим уровнем благосостояния и качеством жизни в нашем городе.

Поэтому надеюсь, что после твоего прибытия в город ты также будешь содействовать улучшению Салоу, и приглашаю тебя также познакомиться с городом, где будет развиваться твоя семейная, общественная и, возможно, профессиональная жизнь, используя этот новый указатель, расширенный и упорядоченный, услуг и ресурсов, которыми располагает город, с информацией, которая наверняка будет тебе весьма полезной.



Estela Baeza Vaquerizo
Regidora de Benestar
i Serveis Socials



Benvolgut veï/veïna,

Em complau donar-te la benvinguda a Salou. Un municipi amb gran rellevància i projecció a nivell turístic, però també una ciutat actual que es caracteritza per el seu caràcter acollidor i inclusiu, i que s'ha anat construint amb les aportacions de persones de diferents procedències i orígens. És precisament la diversitat dels nous i noves residents d'arreu del món la que ha enriquit la diversitat cultural del municipi i l'ha convertit en un espai de trobada obert a l'intercanvi i l'aprenentatge mutu.

Salou és un municipi amb una ubicació privilegiada, i esperem que tinguis l'oportunitat de descobrir la seva història, cultura i valors, i

t'encoratgem perquè tan aviat com sigui possible, participis en la vida que ofereix la seva comunitat.

Desitgem també que puguis arribar a conèixeren profunditat i identificar-te amb la teva nova residència, i que la convivència amb el veïnat et faciliti aquesta implicació donat que, en definitiva, el sentiment de pertinença es crea a través de relació amb altres persones i les vivències que hi donen lloc.

La Guia d'Acollida, és una eina una que esperem que et resulti útil per facilitar-te el suport i els recursos necessaris per assegurar la plena autonomia personal. En aquesta Guia podràs consultar la informació necessària per tal de

realitzar una adaptació fàcil i ràpida a la nostra ciutat. Trobaràs adreces i telèfons dels diferents serveis, equipaments i recursos de Salou que esperem que et sigui de gran utilitat.

A la guia podràs consultar tota la oferta de serveis i recursos disponibles al municipi: sanitat, educació, serveis per a la gent gran, gestions municipals o obligacions tributàries, també del teixit associatiu i consells de convivència, en definitiva, la concreció de tots els drets i deures que a partir d'ara com a ciutadà del municipi de Salou podràs gaudir.

Rep una cordial salutació.



Bienvenido vecino/ha

Me complace darle la bienvenida a Salou, un municipio con gran relevancia y proyección a nivel turístico, pero también una ciudad actual que se caracteriza por su carácter acogedor e inclusivo, y que se ha ido construyendo con las aportaciones de personas de diferentes procedencias y orígenes. Es precisamente la diversidad de los y las nuevas residentes de alrededor del mundo la que ha enriquecido la diversidad cultural del municipio i la ha convertido en un espacio de encuentro abierto al intercambio y aprendizaje mutu.

Salou es un municipio con una ubicación privilegiada, u esperamos que tengas la oportuni-

dad de descubrir su historia, cultura y valores, y te alentamos para que tan pronto como sea posible, participes en la vida que ofrece su comunidad.

Deseamos también que pueda llegar a conocer en profundidad e identificarte con tu nueva residencia, y que la convivencia con la vecindad te facilite esta implicación puesto que, en definitiva, el sentimiento de pertenencia se crea a través de la relación con otras personas y las vivencias que le dan lugar.

La Guia de acogida es una herramienta que esperamos te sea útil para facilitarte el apoyo y los recursos necesarios para asegurar la plena autonomía personal. En esta guía podràs consul-

tar la información necesaria por tal de realizar una adaptación fàcil y rápida a nuestra ciudad. Encontraràs direcciones y teléfonos de diferentes servicios, equipamientos y recursos de Salou que esperamos te sean de gran utilidad.

En la guía podràs consultar toda la oferta de servicios y recursos disponibles en el municipio: salud, educación, servicios para la gente mayor, gestiones municipales u obligaciones tributarias, también del tejido asociativo y consejos de convivencia, en definitiva, la concreción de todos los derechos y obligaciones que de ahora en adelante como ciudadano del municipio de Salou podrá disfrutar.

Reciba un cordial saludo.



Dear neighbour,

It makes me a pleasure to give the welcome to Salou, a municipality with great relevancy & projection to tourist level, but also a current city that is characterized by his cozy and inclusive character, and that has been constructed by the persons' contributions of different origins and originate. It's precisely the diversity of the new residents from all around the world the one that has enriched the cultural diversity of the municipality & has turned it into a space of meeting opened for the exchange and mutual learning.

Salou is a municipality with a privileged location, and we hope that you have the opportuni-

ty to discover his history, culture and values, and encourage you in order that as soon as possible, you take part in the life that offers his community. We wish also to could manage to know in depth and to identify with your new residence, and that the conviviality with the vicinity facilitates this implication to you since, definitively, the feeling of belonging believes itself across the relation with other persons and the experiences that give him place.

The Guide of reception is a tool for that we wait you it is useful to facilitate the support and the necessary resources to you to assure the full personal autonomy. In this guide you will be able to consult the necessary information

for such of realizing an easy and rapid adjustment to our city. You will find directions and telephones of different services, amenities and Salou's resources for that we wait you are of great usefulness.

In the guide you will be able to consult the whole offer of services and available resources in the municipality: health, education, services for the major people, municipal negotiations or tax debts, also of the associative fabric and advices of conviviality, definitively, the concretion of all the rights and obligations that from now on as citizen of Salou's municipality it will be able to enjoy.

Receive a cordial greeting.



Chers concitoyens,

Je vous souhaite la plus cordiale bienvenue à Salou. Une commune d'une grande importance et projection au niveau touristique, mais aussi une ville actuelle qui se caractérise par son caractère accueillant et inclusif qui s'est développée grâce aux contributions de personnes de différentes provenances et origines .

C'est précisément de nouveaux résidents originaires de différents pays du monde qui enrichissent la diversité culturelle de la commune, qui la convertissent en un espace de rencontre ouvert à l'échange et favorise l'apprentissage mutuel.Salou est une agglomération dans un

emplacement privilégié, nous espérons que vous ayez l'opportunité de découvrir son histoire,sa culture et ses valeurs.Nous vous encourageons à participer le plus rapidement possible à la vie que vous offre Salou.

Nous souhaitons aussi que vous puissiez connaître votre nouvelle résidence et cohabiter avec votre voisinage, ce qui facilitera votre intégration.Le sentiment de pertinence se créé à travers la relation à l'autre et aussi par l'échange des expériences qui y donnent lieu.

La guide d'accueil vous donne support et les moyens nécessaires pour faciliter votre pleine autonomie.Vous pouvez consulter les informa-

tions de tous les services que nous vous offrons afin de répondre au mieux à vos besoins.Cela vous permettra une intégration rapide dans la vie de notre ville.Dans ce guide vous trouverez également les adresses et téléphones des services sanitaires,éducatifs,sociaux, des services pour les retraités ,la gestion municipale , lesobligations et les règles créés par la municipalité. Vous pourrez apprécier la spécificité de tous vos droits et devoirs en tan que citoyenne et citoyen de la ville de Salou.

Cordiales salutations.



Дорогой житель города!

Я с удовольствием приветствую тебя в Салоу, в городе не только с большим туристическим потенциалом, но так так же в гостеприимном, радушном городе, который был построен людьми разных национальностей. Именно наличие большого количества жителей с разных концов мира обогатило разнообразило культуру города и превратило его в место, открытое к взаимопониманию и обмену знаниями.

Салоу- это город с исключительным расположением , в котором, мы надеемся , у тебя будет возможность раскрыть культуру , историю и ценности этого города и как можно скорее

ты примешь участие в жизни, которую тебе предлагают жители города.

Мы так же хотим, что бы ты как можно лучше все узнал о жизни города и стал частью общества на новом месте жительства, а проживание по соседству с жителями города тебе в этом поможет, ведь чувство принадлежности к обществу создаётся через взаимоотношения между людьми, живущими по соседству. Наш справочник- это источник информации, который, мы надеемся,будет полезным для тебя , даст тебе поддержку и ресурсы, обеспечивающие полную личностную автономию.В этом справочнике ты сможешь почерпнуть информацию, необходимую для

реализации легкой и быстрой адаптации в нашем городе. Ты найдёшь адреса и телефоны различных служб и ресурсы, которые , как мы надеемся , будут тебе очень полезны.

Из нашего справочника ты узнаешь о выгодных тарифах и услугах, которые есть в нашем городе: медицина, образование, службы для пожилых людей, местные распоряжения и налоговые обязательства, советы и в конечном счете все права и обязанности, которыми с этого момента ты сможешь пользоваться как житель города Салоу.

Сердечно приветствуем тебя.



Guia d'acollida

Aquesta **Guia d'acollida** pretén ésser una eina bàsica que possibiliti als nouvinguts/des resoldre dificultats a l'hora d'accedir adequadament als serveis i recursos públics bàsics. L'edició de la guia en diferents idiomes vol facilitar a les persones nouvingudes, de forma àgil i entenedora, informació i adreces clau per conèixer i participar de la vida quotidiana del municipi de la manera més ràpida i efectiva possible.

Aquest material serà flexible i obert als canvis que es creguin oportuns segons la realitat del municipi, per tal que la informació sigui idònia i veraç.



Guía de acogida

Esta **Guía de acogida** pretende ser una herramienta básica que posibilite a los recién llegados/das resolver dificultades en el momento de acceder de forma apropiada a los servicios y recursos públicos básicos. La edición de la guía en diferentes idiomas busca facilitar a las personas recién llegadas, de forma ágil y comprensible, tanto información como direcciones clave para conocer y participar de la vida cotidiana del municipio de la manera más rápida y efectiva posible.

Este material será flexible y abierto a todos aquellos cambios que se consideren oportunos según la realidad del municipio a fin de que la información sea idónea y veraz.



Guide d'accueil

Ce **Guide d'accueil** veut être un outil de base permettant aux nouveaux arrivés de résoudre les difficultés pouvant apparaître au moment d'accéder de manière appropriée aux services et ressources publics de base. L'édition du guide en plusieurs langues vise à leur faciliter de manière rapide et compréhensible l'information et les adresses clés pour connaître et participer à la vie quotidienne de la ville de la manière la plus rapide et efficace possible.

Ce matériel sera flexible et ouvert aux changements considérés comme opportuns selon la réalité de la ville afin que l'information soit pertinente et véridique.



Welcome Guide

The **Welcome Guide** aims to provide a basic tool to help new arrivals with any difficulties they may have in gaining access to basic public resources and services. By issuing the guide in different languages, we hope to give new arrivals a straightforward and interesting range of information and key addresses to help them get to know and participate in the daily life of the municipality as quickly and efficiently as possible.

This material will be flexible and open to any changes regarded as necessary in line with municipal realities in order to keep the information accurate and updated.

On som:

SAN

**- SERVEI D'ACOLLIDA
AL NOUINGUT/DA -
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11

Tel. 977 309 206



SAN

SERVEI D'ACOLLIDA
AL NOUINGUT/DA



Руководство для вновь прибывших

Данное руководство имеет своей целью служить инструментом, позволяющим вновь прибывшим избежать трудностей при получении надлежащего доступа к основным публичным услугам и ресурсам. Издание руководства на разных языках призвано содействовать получению вновь прибывшими в быстрой и понятной форме как информации, так и основных адресов для участия в повседневной жизни города самым быстрым и наиболее эффективным образом.

Этот материал будет гибким, и в него будут вноситься все те изменения, которые будут признаны целесообразными в соответствии с реальным развитием муниципалитета, для того чтобы информация была достоверной и точной.



El municipi

Salou és un municipi de la comarca del Tarragonès amb més de 27.000 habitants.

Està situat a la franja del litoral mediterrani, forma part de la Costa Daurada.

És un municipi turístic i residencial del Camp de Tarragona.



La ville

Salou est une ville de plus de 27.000 habitants, de la région de Tarragone.

Elle se trouve sur la côte méditerranéenne, sur le littoral de la Costa Daurada.

C'est une ville touristique et résidentielle.



The Municipality

Salou is a municipality in the province of Tarragona with over 27.000 inhabitants.

It is located on the Mediterranean coast, and is part of the Costa Daurada.

It is a holiday resort and residential town in Camp de Tarragona County.



El municipio

Salou es un municipio de la Comarca del Tarragonés en el que habitan más de 27.000 personas.

Está situado en la franja del litoral mediterráneo y forma parte de la Costa Daurada.

Es un municipio turístico y residencial del Campo de Tarragona.



Муниципальный округ

Салоу является муниципальным округом в составе района (комарки) Таррагонес, и в нем проживают более 27.000 человек.

Он расположен в средиземноморской прибрежной полосе и является частью Коста-Дауреды (Золотого побережья).

Это туристический и жилой муниципальный город в регионе Таррагонское поле.



La comarca

La comarca del Tarragonès, formada per 21 municipis, té una superfície de 317,1 km².

A Tarragona, la capital de comarca, hi trobem el Consell Comarcal que dona suport en gestió i serveis, preferentment als municipis de menys de 20.000 habitants.



The region

The region of Tarragona, comprised of 21 municipalities, has a surface area of 317.1 km².

Tarragona, the capital of the region, houses the regional council that provides management support and services, preferentially to towns with less than 20,000 inhabitants.



La comarca

La comarca del Tarragonès está formada por 21 municipios y abarca una superficie de 317,1 km².

En Tarragona, la capital de la comarca, se encuentra el Consejo Comarcal, que da apoyo en cuanto a gestión y servicios especialmente a los municipios con menos de 20.000 habitantes.



Salou



**CONSELL COMARCAL
DEL TARRAGONÈS**

C. Les Coques, 3 - Tarragona
Tel. 977 244 500



La région

La région de Tarragone, composée de 21 communes, a une superficie de 317,1 km².

C'est à Tarragone, la capitale de la région, que se trouve le Conseil Régional, qui fournit services et aide à la gestion des communes, en particulier les villes de moins de 20.000 habitants.



Руководство для вновь прибывших

Район Таррагонес образован 21 муниципальным округом и занимает площадь 317,1 км².

В Таррагоне – центре района находится Районный совет, оказывающий поддержку в вопросах управления и обслуживания, прежде всего, муниципальным округам, имеющим менее 20.000 жителей.



Empadronament

Demostra la residència d'un/a ciutadà/na al municipi i permet alhora l'accés als serveis públics del municipi (o municipals).

Per empadronar-se cal adreçar-se a l'oficina del Padró Municipal d'Habitants.



Municipal Census Registration

Proof of a person's residency status in the municipality that also allows access to the public (or municipal) services provided by the municipality.

To register, please go to the municipal Population Register.

OFICINA DE PADRÓ D'HABITANTS
 Passeig 30 d'Octubre, 4 · **Tel. 977 309 200**
Horari d'atenció al públic:
 De dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h.

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ - OAC
 Passeig 30 d'Octubre, 4 · **Tel. 977 309 200**
Horari d'atenció al públic:
 De dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h.

PÀGINA WEB DE L'AJUNTAMENT
www.salou.cat



Empadronamiento

Demuestra la residencia de un/a ciudadano/a en el municipio y permite al mismo tiempo el acceso a los servicios públicos del municipio (o municipales).

Para empadronarse es necesario acudir a la oficina del Padrón Municipal de Habitantes.



Inscription au registre municipal

Prouve la résidence d'un/une citoyen/ne dans la municipalité et permet en même temps l'accès aux services publics de la commune (ou municipaux).

Pour vous inscrire, adressez-vous au Recensement Municipal d'Habitants.



Регистрация жителей

Регистрация является свидетельством постоянного проживания гражданина/гражданки в муниципальном округе и в то же время обеспечивает ему/ей доступ к общественным (или муниципальным) службам муниципального округа.

Для регистрации необходимо обратиться в бюро Муниципального списка жителей.



Acollida al municipi

Salou dona la benvinguda als seus nouvinguts/des i els ofereix un programa d'acollida i informació dels serveis del municipi i de la comarca.

Aquest és un servei gratuït i el pots trobar al **C. de l'Ebre**. Si t'acabes d'empadronar et recomanem que hi passis.



Acogida al municipio

Salou da la bienvenida a los recién llegados/das ofreciéndoles un programa de acogida e información sobre los servicios del municipio y de la comarca.

Este es un servicio gratuito y podéis encontrarlo en la **C. de l'Ebre**. Si acabáis de empadronaros, os recomendamos que acudáis a este servicio.



Accueil

Salou souhaite la bienvenue aux personnes qui viennent s'installer dans notre ville en leur offrant un programme d'accueil et d'information sur les services municipaux et régionaux.

C'est un service gratuit. Vous pouvez le trouver à **C. de l'Ebre**. Si vous venez de vous inscrire à la mairie nous vous recommandons d'y passer.



Welcome to the Municipality

Salou welcomes new arrivals by offering them a welcome programme and information about municipal and county services.

This is a free service and you will find it in **Carrer de l'Ebre**. If you have just registered on the electoral roll we recommend you pay it a visit.



SAN
SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA
ESPAI MAS
C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia
De dilluns a divendres de 10.00 a 13.00 h.
(dimecres tancat)

Tel. 977 309 206




Прибытие в муниципальный округ

Салоу приветствует вновь прибывших, предлагая им программу приема и информации о службах муниципального округа и района.

Это бесплатная служба, и ты можешь найти ее по адресу **C. de l'Ebre**. Если ты уже зарегистрировался по месту жительства, рекомендуем тебе зайти туда.



Urgències

En cas d'urgència mèdica en horari d'atenció al públic o fora d'horari, cal adreçar-se al **CAR - centre d'alta resolució** del municipi.

Si dubtes, truca al 061 i activaran la resposta més adient (metge o ambulància).

Recorda: Qui prioritza la urgència és l'equip mèdic. A la sala d'espera no estàs tu sol/a.



Emergencies

In the event of a medical emergency during or outside public opening hours, please go to the town's **CAR - Centre d'Alta Resolució**.

If you are unsure, please call 061 and pick the most suitable response (doctor or ambulance).

Remember: The medical team prioritises emergencies and you will not be alone in the waiting room.



EMERGÈNCIES MÈDIQUES
Tel. 112

CATSALUT RESPON 24 H.
Tel. 061

HJ23
Hospital Universitari Joan XXIII
ICS Camp de Tarragona

CAR SALOU
horari del tel.
de 8.00 a 20.00
Tel. 977 383 018

HOSPITAL UNIVERSITARI DE TARRAGONA JOAN XXIII
Tel. 977 295 800



Urgencias

En caso de urgencia médica en horario de atención al público o fuera del horario, es necesario que acudáis al **CAR - centro de alta resolución** del municipio.

En caso de duda, llamad al 061 y activarán la respuesta más adecuada (médico o ambulancia).

Recordad: quien debe priorizar la urgencia es el equipo médico. En la sala de espera no estáis solos/as.



Urgences

En cas d'urgence médicale aux horaires des consultations ou en dehors de ces horaires, adressez-vous au **CAR - centre d'alta resolució** de la municipalité.

Si vous avez un doute, appelez le 061, votre appel sera transmis au service approprié (médecin ou ambulance).

N'oubliez pas: c'est l'équipe médicale qui évalue la priorité des urgences. Vous n'êtes pas seul dans la salle d'attente.



Скорая помощь

При необходимости неотложной медицинской помощи в часы приема и в нерабочее время необходимо обращаться в городской **CAR - Centre d'Alta Resolució** (Центр неотложной помощи).

В случае сомнения позвоните по 061, и вы получите наиболее адекватный ответ (врач или карета скорой помощи).

Помните: кто раньше нуждается в помощи, решает медицинский персонал. В зале ожидания вы не будете одни.

Assistència sanitària

És universal per a menors de 15 anys, embarassades i urgències mèdiques, cal recordar que les urgències mèdiques no són gratuïtes si no es disposa de la **TSI** o la **TSE-E111**.

Abans que es presentin els problemes de salut, cal tramitar la TSI i l'assignació de metge/esa de capçalera.

Asistencia sanitaria

Es universal para menores de 15 años, embarazadas y urgencias médicas, cabe recordar que las urgencias médicas no son gratuitas si no se dispone de la **TSI** o **TSE- E111**.

Antes de que surja algún problema de salud, es necesario tramitar la TSI y la asignación de un médico/ca de cabecera.

Services médicaux

Elle est universelle pour les moins de 15 ans, les femmes enceintes et les urgences médicales. Il convient de rappeler que si vous ne disposez pas de la **TSI** (carte sanitaire individuelle) ou de la **TSE-E111** (carte sanitaire européenne) les urgences médicales ne sont pas gratuites.

N'attendez pas d'avoir des problèmes de santé pour en faire la demande et savoir quel sera votre médecin traitant.

Health Care Services

Universally available to children under 15, pregnant women and in case of medical emergencies. Please note that medical emergencies are not treated free of charge for those persons who do not possess a **TSI** (Spanish National Health Insurance Card) or **TSE-E111** (European Health Insurance Card).

Before you have any health problems, please apply for your TSI and you will also be assigned a family doctor.



Institut Català de la Salut
Equip d'atenció Primària Salou

CAR - CENTRE ALTA RESOLUCIÓ
C. del Carrilet, 12 · Horari de 8.00 a 20.00
Tel. 977 383 018

Cal sol·licitar cita prèvia:
Tel. 902 111 444 / 933 268 901
www.gencat.cat/ics

Медицинское обслуживание

Является всеобщим для детей до 15 лет, беременных и скорой помощи, следует не забывать, что скорая помощь является бесплатной только при наличии карточки **TSI** или **TSE-E111**.

Не дожидаясь возникновения каких-либо проблем со здоровьем, необходимо оформить TSI и узнать, кто ваш участковый врач.

Targeta sanitària Individual (TSI)

S'ha de sol·licitar al Centre d'Assistència Primària, amb el volant d'empadronament, fotocòpia del DNI, NIE i/o pasaport i número de la Seguretat Social. Un cop presentada la sol·licitud, es valorarà cas per cas l'obtenció de la TSI.

La TSI és personal i intransferible i necessària per anar al metge/esa, a la farmàcia i a l'hospital.

El Departament de Salut disposa d'un servei d'informació telefònica **"Sanitat respon"** on es poden fer consultes de salut i del sistema sanitari



Health Card (TSI)

This must be applied for at the Primary Health Care Centre (Centre d'Assistència Primària) with your certificate of municipal residency (empadronamiento), a photocopy of your National ID Card (DNI), Foreigner Identification Number (NIE) and/or passport, and your Social Security registration number. Once the application has been made, issuing of the TSI will be evaluated on a case by case basis.

The TSI is personal and non-transferable and is required for going to the doctor, chemist or hospital.

The Health Department has a telephone information service known as **'Healthcare responds'** ('Sanitat Respon') on which you can ask questions about health and the health care system.



Sanitat Respon 24 hores
902 111 444

El telèfon d'accés
a la Sanitat



Tarjeta sanitaria Individual (TSI)

Se debe solicitar al Centro de Asistencia Primaria, con el volante de empadronamiento, fotocopia del DNI, NIE y/o pasaporte y número de la Seguridad Social. Una vez presentada la solicitud, se valorará caso por caso la obtención de la TSI.

La TSI es personal e intransferible y necesaria para ir al médico/ca, a la farmacia y al hospital.

El Departamento de Salud dispone de un servicio de información telefónica, **"Sanitat Respon"**, donde pueden realizarse consultas de salud y del sistema sanitario.

Carte de santé (TSI)

La demander au Centro de Asistencia Primaria (centre de la sécurité sociale), en joignant la feuille d'empadronamiento (document prouvant la résidence et le domicile habituel), une photocopie du DNI, NIE (carte d'identité) et/ ou du passeport et no de la sécurité sociale. Les demandes présentées seront étudiées cas par cas pour l'obtention de la TSI (carte sanitaire individuelle).

La TSI est personnelle et incessible, elle vous sera demandée par votre médecin, dans les pharmacies et les hôpitaux.

Le Département de la Santé propose un service d'information téléphonique **"Réponse Santé"** où vous pourrez poser vos questions concernant le système sanitaire.

Личная санитарная карточка (TSI)

Ее нужно заказать в Центре первичной помощи, имея при себе выписку из списка жителей, фотокопию удостоверения личности, вида на жительство и/или паспорта и номер социального страхования. После подачи заявления в индивидуальном порядке рассматривается возможность предоставления TSI.

TSI является личной без права передачи и необходима для посещения врача, аптеки и больницы.

Департамент здравоохранения располагает службой информации по телефону **"Sanitat Respon"** (Здравоохранение отвечает), где можно проконсультироваться по вопросам здоровья и системы здравоохранения.



Servei d'Informació i Assessorament a les Dones

Si ets dona i vols rebre informació, assessorament, primera atenció i acompanyament amb relació a l'exercici dels teus drets en tots els àmbits relacionats amb la teva vida laboral, social, personal i familiar, t'has d'adreçar al Servei d'Informació i Assessorament a les Dones, que està format per un equip de professionals que ofereixen una atenció especialitzada a les dones. El servei és gratuït i confidencial. Per accedir-hi cal demanar cita prèvia i estar empadronada a Salou.



Women's Information and Advice Service

If you're female and wish to receive information, assessment, advice and support in relation to exercising your rights in all areas of your professional, social, family or personal life, you should contact the Women's Information and Advice Service, which is made up of a team of professionals offering specialized care and attention to women. This is a free and confidential service that you can avail of by making an appointment and registering as a resident of Salou.



Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres

Si eres mujer y quieres recibir información, asesoramiento, primera atención y acompañamiento en relación al ejercicio de tus derechos en todos los ámbitos relacionados con tu vida laboral, social, personal y familiar, debes dirigirte al Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres, que está formado por un equipo de profesionales que ofrecen una atención especializada a las mujeres. Este servicio es gratuito y confidencial. Para acceder al mismo se debe concertar cita previa y estar empadronada en Salou.

SIAD
SERVEI D'INFORMACIÓ I ASSESSORAMENT A LES DONES
ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia

Tel. 977 309 206

900 900 120 **Contra la violència masclista** **Atenció 24 h.**



Service d'information et de conseil pour les femmes

Si vous êtes une femme et que vous souhaitez obtenir des informations et des conseils, ou bénéficier de services de première nécessité et d'un accompagnement concernant l'exercice de vos droits dans tous les domaines de votre vie professionnelle, sociale, personnelle et familiale, vous pouvez vous adresser au Service d'information et de conseil pour les femmes. Une équipe de professionnels vous y offrira un service d'assistance spécialement destiné aux femmes. Ce service est gratuit et confidentiel. Pour y avoir accès, il faut préalablement être inscrite au registre municipal de Salou.



Служба информации и консультаций для женщин

Любая женщина, желающая получить информацию, консультацию, первичную помощь и сопровождение в отношении реализации своих прав во всех сферах, касающихся твоей трудовой, общественной, личной и семейной жизни, может обратиться в Службу информации и консультаций для женщин, представляющую собой команду профессионалов, оказывающих специализированную помощь женщинам. Эта служба бесплатная и конфиденциальная. Чтобы воспользоваться ею, нужно предварительно записаться на прием и быть зарегистрированной как жительница в Салоу..



Habitatge

Els règims d'allotjament més habituals són de lloguer i de propietat. Viure de lloguer vol dir fer ús d'un habitatge a canvi de pagar una quantitat mensual al propietari/a. Tant els llogaters com els propietaris d'un habitatge han d'abonar les quotes establertes per la comunitat, col·laborar en el manteniment dels espais d'ús comú i complir les normes de veïnatge.

Recorda: el propietari/a pot llogar el seu pis. Però el llogater/a no pot rellogar el pis a altres persones.



Housing

The most common housing systems are rental or buying. Rental means using a home in exchange for paying a monthly amount to the owner. Both tenants and property owners must pay the fees established by the building community, collaborate in the maintenance of common use spaces and comply with good neighbour rules.

Remember: Owners can rent their flats, but tenants cannot sublet the flat to other people

CONSELL COMARCAL DEL TARRAGONÈS
 Oficina d'Habitatge
 C. Les Coques, 3 - Tarragona
 Horari de dilluns a divendres de 10 a 13 h.
Tel. 977 244 500

OFICINA D'HABITATGE DE TARRAGONA
 C. Descalços, 11
 Horari de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h
Tel. 977 244 056




Vivienda

Los regímenes de alojamiento más habituales son de alquiler y de propiedad. Vivir de alquiler significa utilizar una vivienda a cambio de pagar una cantidad mensual al propietario/a. Tanto los arrendatarios como los propietarios de una vivienda deben abonar las cuotas establecidas por la comunidad, colaborar en el mantenimiento de los espacios de uso común y cumplir las normas de vecindario.

Recordad: el propietario/a puede alquilar su piso. Pero el arrendatario no puede realquilar el piso a otras personas.



Logement

Les formules de logement les plus courantes sont la location et la propriété. Vivre dans une location signifie jouir d'un logement en échange du paiement mensuel d'une certaine somme au propriétaire. Les locataires comme le propriétaire doivent s'acquitter de taxes établies par la commune, collaborer à l'entretien des espaces communs et respecter les règles de bon voisinage.

N'oubliez pas: le propriétaire a le droit de louer son bien, mais le locataire n'est pas autorisé à le sous-louer à d'autres occupants



Жилье

Наиболее распространенные формы проживания – аренда жилья и собственное жилье. Проживание в аренду означает использование жилья с уплатой ежемесячной суммы ее владельцу. Как арендаторы, так и владельцы жилья должны уплачивать установленные сообществом жильцов сборы, участвовать в содержании помещений общего пользования и соблюдать правила общежития.

Помните: владелец может сдавать в аренду свою квартиру. Но арендатор не может сдавать в субаренду квартиру другим лицам.



Educació

L'educació és gratuïta i obligatòria fins als 16 anys. Cal pagar el servei de menjador, llibres i activitats. Hi ha un període establert de matriculació. Cal adreçar-se a l'OME o a la mateixa escola, i portar: certificat de padró, llibre de família i carnet de vacunació actualitzat dels menors.

Recorda: Tot i haver començat el curs escolar, has de matricular els teus fills/es a l'escola.



Educación

La educación es gratuita y obligatoria hasta los 16 años. El servicio de comedor, libros y actividades debe pagarse. Se establece un periodo de matriculación. Debéis dirigiros a la OME o al mismo centro escolar y presentar la siguiente documentación: certificado de empadronamiento, libro de familia y carné de vacunas actualizado de los menores.

Recordad: aunque haya empezado el curso escolar, debéis matricular a vuestros/as hijos/as en el colegio.



Enseignement

L'enseignement est gratuit et obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans. Vous aurez toutefois à payer la cantine scolaire, les livres et les activités. Les inscriptions doivent être effectuées durant une période déterminée. Vous devez vous adresser directement à l'OME ou l'école, en apportant: un certificat d'inscription au registre municipal, votre livret de famille et le carnet de vaccination de vos enfants.

N'oubliez pas: même si l'année scolaire a déjà commencé, vous devez inscrire vos enfants dans un établissement scolaire.



Образование

Образование является бесплатным и обязательным до 16 лет. Услуги столовой, книги и мероприятия нужно оплачивать. Существует период записи на учебу. Для этого нужно обратиться в Муниципальный отдел образования или непосредственно в учебное заведение и представить следующую документацию: свидетельство регистрации в качестве жителя города, семейную книжку и удостоверение вакцинации с последними данными для детей и подростков.

Помните: даже если начался учебный год, вы должны записать вашего ребенка/ ваших детей в школу.



Educació

Education is free of charge and compulsory up to the age of 16, although school meals, books and extra activities must be paid for. There is an established registration period. You must go to the OME or the school in question, bring- ing with you your census registration, family book and your child's updated vaccination certificates.

Remember: Even if the school year has already started, you must register your school-age children.

OFICINA MUNICIPAL D'ESCOLARITZACIÓ - OME AJUNTAMENT DE SALOU

Ubicada a la planta baixa de l'edifici consistorial,
Passeig 30 d'Octubre, 4

Tel. 977 309 204 · Fax 977 309 229
a/e: ome@salou.cat



LLARS D'INFANTS DEL MUNICIPI:

Llar d'infants Municipal Balena Blava

Tel. 977 383 409

Llar d'infants Municipal Cavallet de Mar

Tel. 977 388 154

Llar d'infants Judovic **Tel. 977 350 478**

Llar d'infants Nou Esplai **Tel. 977 383 274**

Llar infants 'Escola Elisabeth' **Tel. 977 383 851**

ESCOLES: (ED. INFANTIL, PRIMÀRIA)

Escola Santa Maria del Mar **Tel. 977 382 302**

Escola Europa **Tel. 977 384 996**

Escola Salou **Tel. 977 383 646**

Escola Vora Mar **Tel. 977 352 900**

Escola Elisabeth (Centre homologat i concertat
amb la Generalitat de Catalunya) **Tel. 977 383 851**

INSTITUTS: (ED. SECUNDÀRIA)

Institut JAUME I **Tel. 977 384 771**

Institut Marta Mata **Tel. 977 353 242**

Escola Elisabeth **Tel. 977 383 851**

FORMACIÓ PROFESSIONAL:

Institut JAUME I **Tel. 977 384 771**

ALTRES:

UEC – Unitat d'Escolarització Compartida

Tel. 977 388 851



Estructura del sistema educatiu

Llar d'infants	Educació infantil	Educació primària	Educació secundària
No obligatòria De 0 a 3anys	CEIP De 3 a 5 anys	CEIP – obligatori De 6 a 12 anys	IES – obligatori De 13 a 16 anys



Estructura del sistema educativo

Guardería	Educación infantil	Educación primaria	Educación secundaria
No obligatoria De 0 a 3 años	CEIP De 3 a 5 años	CEIP – obligatorio De 6 a 12 años	IES – obligatorio De 13 a 16 años



Educational System Structure

Day care centre	Nursery school	Primary school	Secondary school
Not mandatory From 0 to 3 years of age	CEIP From 3 to 5 years of age	CEIP - Mandatory From 6 to 12 years of age	IES - Mandatory From 13 to 16 years of age



Structure du système éducatif

Crèche	École maternelle	École primaire	Enseignement secondaire
Non obligatoire De 0 à 3 ans	CEIP De 3 à 5 ans	CEIP - Obligatoire De 6 à 12 ans	IES - Obligatoire De 13 à 16 ans



Структура системы образования

Детский сад	Детское образование	Начальное образование	Среднее образование
Не обязательно От 0 до 3 лет	CEIP С 3 до 5 лет	CEIP – обязательно С 6 до 12 лет	IES – обязательно С 13 до 16 лет

Educació d'adults

Conèixer la llengua del lloc on es viu és un dret i un deure de tot ciutadà/ana i cal un esforç per aprendre-la i fer-ne ús com abans millor. Conèixer la llengua et dóna autonomia a l'hora de comunicar-te amb els altres i és pràctic en l'àmbit laboral.

Salou t'ofereix el seu servei municipal d'educació d'adults i formació específica per el treball

Educación para adultos

Conocer la lengua del lugar en el que vivís es un derecho y un deber de todo ciudadano/na y es necesario esforzarse para aprenderla y utilizarla cuanto antes. Conocer la lengua otorga autonomía a la hora de comunicarse con los demás, así como es práctico en el ámbito laboral.

Salou os ofrece su servicio municipal de educación para adultos y formación específica para el trabajo

Enseignement pour adultes

Connaître la langue de l'endroit où l'on vit est un droit et un devoir pour chaque citoyen. Il est important de faire l'effort de l'apprendre et de l'utiliser le plus tôt possible. Connaître notre langue vous permettra de communiquer avec les autres, vous rendra autonome et sera un atout pour vos recherches d'emploi.

Salou vous propose son service municipal d'enseignement pour adultes et de formation professionnelle.

Образование для взрослых

Знать язык места, где проживаешь, - право и обязанность каждого гражданина и стоит приложить усилия, чтобы выучить его и пользоваться им как можно раньше. Знание языка дает самостоятельность при общении с другими, а также полезно в трудовой сфере.

Салоу предлагает вам свою муниципальную службу образования для взрослых и конкретного обучения для работы.

Adult Education

Knowing the language of the place where you live is a right and a duty of all citizens and it does require an effort to learn it and start using it as soon as possible. Knowing the language gives you freedom to communicate with others and the opportunity to practice in the work setting.

Salou has a municipal adult education service and specific workplace training.

SERVEI LOCAL DE CATALÀ Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14 - 1r pis

Tel. 977 352 147

Trucar per consultar horaris.
Cursos de català, dinamització
i assessorament lingüístic.

CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS ÀGORA

Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14

Tel. 977 388 851

Trucar per consultar horaris.
Castellà bàsic i inicial, accés cicles
formatius grau superior, GES Graduat en
Educació Secundària, trucar per consultar
horaris.



SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA - ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

Tel. 977 309 206

Trucar per consultar horaris.
Formació Programa Integral d'acollida:
Coneixement de l'entorn, taller habilitats
laborals, taller d'habilitats socials
(formació amb el català com a llengua vehicular)

ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES

Passeig 30 d'Octubre, 4

Ajuntament de Salou

Tel. 977 353 008

Francès, anglès, monogràfics de rus.



Serveis socials

Consisteix en un conjunt d'accions professionals que tenen l'objectiu d'atendre les necessitats socials més immediates, generals i bàsiques de les persones, famílies i grups.

Les funcions principals dels equips tècnics són:

Ofertir informació, orientació, assessorament, treball social comunitari, detecció, prevenció i tractament social i educatiu.

Fer propostes d'atenció a les persones i d'interès per a la comunitat, dissenyar programes d'actuacions socials i cooperar amb els altres serveis de la xarxa de benestar.

Conèixer els recursos i les prestacions socials existents i informar i ajudar en la gestió dels tràmits.



Social Services

A series of professional services designed to assist with the most immediate, general and basic social needs of individuals, families and groups.

The main tasks of the specialist teams are:

To offer information, orientation, assessment and community social work and to detect, prevent and deal with social and educational risk. To present proposals for attending to persons and for taking action in the community interest, to design social action programmes and to cooperate with the other services that make up the social network.

To be aware of the available social benefits, to provide information about them and to assist in the procedures involved in applying for them.

EQUIP BÀSIC D'ATENCIÓ SOCIAL PRIMÀRIA - EBASP

C. de l'Ebre, 11 A
Tel. 977 309 205

Horari d'atenció:
dilluns i dimecres
de 10.00 a 14.00 hores

Divendres
de 10.00 a 13.00 hores

Imprescindible concertar
cita prèvia.



Servicios Sociales

Consiste en un conjunto de acciones profesionales que tienen el objetivo de atender las necesidades sociales más inmediatas, generales y básicas de las personas, familias y grupos.

Las funciones principales de los equipos técnicos son:

Ofrecer información, orientación, asesoramiento, trabajo social comunitario, detección, prevención y tratamiento social y educativo.

Hacer propuestas de atención a las personas y de interés para la comunidad, diseñar programas de actuaciones sociales y cooperar con los demás servicios de la red de bienestar. Conocer los recursos y las prestaciones sociales existentes e informar y ayudar en la gestión de los trámites.



Services sociaux

Les services sociaux sont un ensemble d'actions professionnelles qui ont pour objectif de répondre aux besoins sociaux immédiats, de caractère général et de base des personnes, familles ou groupes.

Ses fonctions principales sont les suivantes:

Offrir de l'information, orientation, conseil, travail social communautaire, détection, prévention et traitement social et éducatif. Proposer des services aux personnes et d'intérêt pour la communauté, concevoir des programmes d'actions sociales et coopérer avec les autres services du réseau du bien-être. Connaître les ressources, ainsi que les prestations sociales existantes, informer et aider pour la réalisation des démarches à suivre.



Социальные службы

Представляют собой комплекс профессиональных действий, имеющих целью удовлетворить самые непосредственные общие и основные социальные потребности отдельных лиц, семей и групп.

Главные функции групп специалистов такие:

Предоставление информации, ориентации, консультации, социальной работы в общине, выявление и предупреждение проблем и оказание социальной и образовательной помощи. Подготовка предложений, касающихся обслуживания населения и представляющих интерес для общины, разработка программ социальных действий и сотрудничество с остальными службами сети благосостояния.

Изучение имеющихся социальных ресурсов и услуг и оказание помощи в решении вопросов с властями.





del

PLA

MASET

URBANITZACIÓ COLINA DEL SOL

URBANITZACIÓ TAURANA

URBANITZACIÓ PORT PIRATA

URBANITZACIÓ VIKINGS

URB. ELS BERG

URBANITZACIÓ ZONA ESTIVAL ALTA

URBANITZACIÓ ZONA ESTIVAL BAIXA

EL CODOLAR

LA PUNTA ROJA

PENYA TALLADA

CALA FONT

CALA VINYA

LA PUNTA DEL CAVALL

URBANITZACIÓ DUNAMAR

URBANITZACIÓ NOSTRA SENYORA DE NÚRIA

URB. PINOSMAR

CALA CRANCS

CALA MORISCA

FAR DE SALOU

LA FALCONERA

EL REGUEROT DEL CLAVEGAR

P

CARRER dels BRELLELLS

CARRER de la TOURNELLE

CARRER de la PUNTA ROJA

CARRER de la QUINESTA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la CUNYSA

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

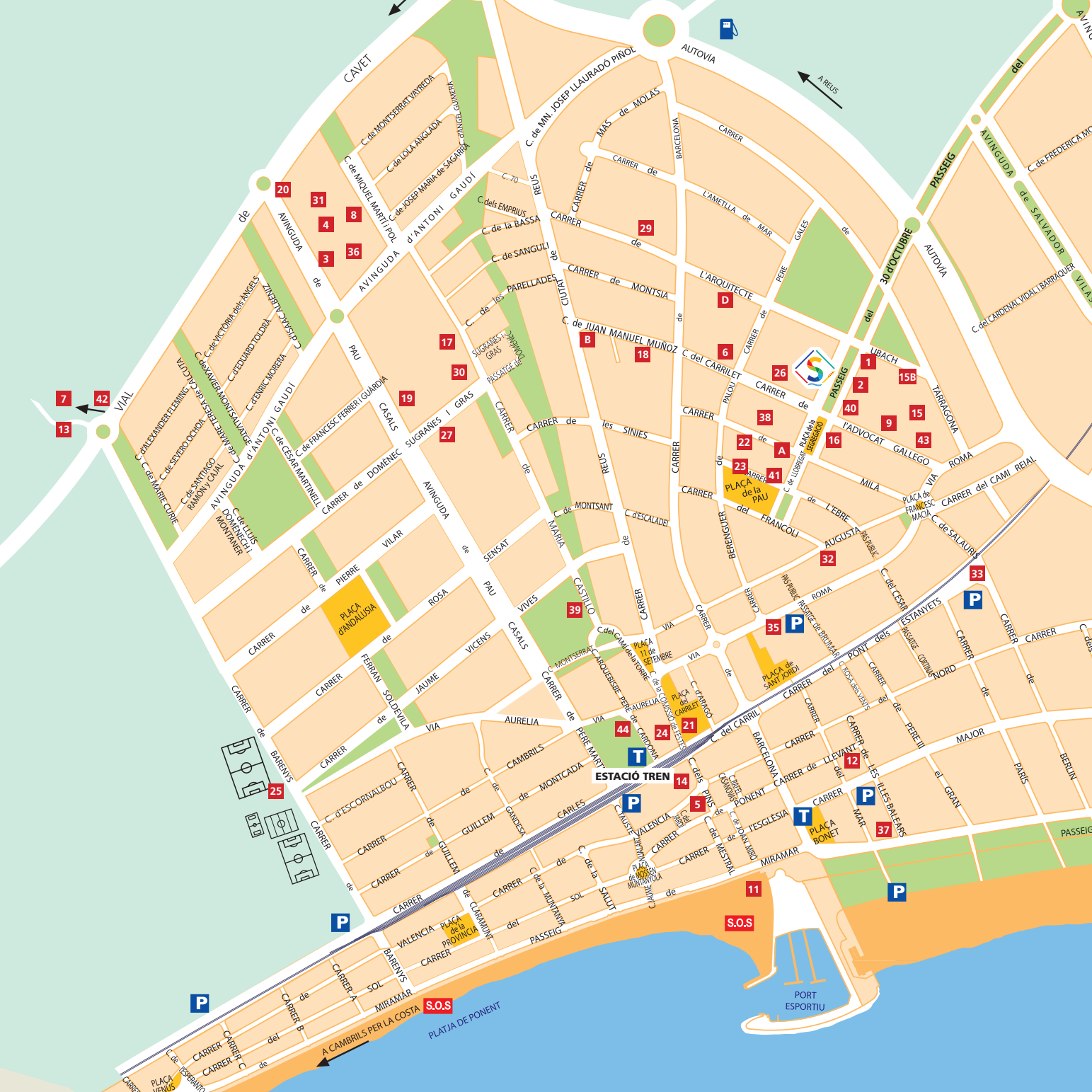
CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL

CARRER de la PUNTA DEL CAVALL





10

C

P
BUS

T

PLAÇA
d'EUROPA

P

PLAÇA
de la
CORONA
d'ARAGO

P

P

34

P

PLAÇA
de FRANCESC
GERMA

T

28

S.O.S.

ESTACIÓ BUS

PLAÇA
de les
COMUNITATS AUTÒNOMES

PLATJA DE LLEVANT

ELS PILONS

S.O.S.

TELÈFONS ÚTILS:

1	AJUNTAMENT	977 309 200
2	ACOLLIDA - OFICINA ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA	977 309 200
3	ATENEA - CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS (ÀGORA)	977 388 851
4	ATENEA -UEC (ÀGORA)	977 388 851
5	BIBLIOTECA MUNICIPAL	977 388 809
6	CAP CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA	977 383 018
7	CEMENTIRI	977 352 368
8	CENTRE ATENEA (CENTRALETA)	977 352 985
9	CENTRE CÍVIC	977 309 217
10	CLUB DE TENNIS	977 370 012
11	CLUB NÀUTIC-PORT ESPORTIU	977 382 166
12	CORREUS I TELÈGRAFS	977 381 177
13	DEIXALLERIA	900 101 613
14	DOFÍ MÀGIC - ESPAI JOVE CENTRE INFANTIL I JUVENIL	977 350 614
15	ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA	977 309 216
15B	ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES	977 353 008
16	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA EUROPA	977 384 996
17	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SALOU	977 383 646
18	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SANTA MARIA	977 382 302
19	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA VORAMAR	977 352 900
20	ESCOLA ELISABETH	977 382 123
21	ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET CLUB XIC'S	977 383 591
22	ESPAI MAS - SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA	977 309 206
23	ESPAI MAS - SIAD - SERVEI D'INFORMACIÓ I ASSESSORAMENT A LES DONES	977 309 206
24	ESPAI SALOU ASS. DE JUBILATS	977 388 867
25	ESTADI MUNICIPAL	977 384 050
26	INSTITUT JAUME I	977 384 771
27	INSTITUT MARTA MATA	977 353 242
28	JUTJAT DE PAU	977 380 318
29	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL BALENA BLAVA	977 383 409
30	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL CABALLET DE MAR	977 388 154
31	LLAR D'INFANTS ESCOLA ELISABETH	977 383 851
32	LLAR D'INFANTS JUDOVIC	977 350 478
33	LLAR D'INFANTS NOU ESPLAI	977 383 274
34	LLAR MUNICIPAL JUBILATS - PARC DE LA CIUTAT	
35	MERCAT MUNICIPAL	977 380 289
36	OFICINA LOCAL DE CATALÀ (ÀGORA)	977 352 147
37	PATRONAT DE TURISME	977 350 102
38	PAVELLÓ MUNICIPAL D'ESPORTS I PISCINA	977 309 210
39	PIJ PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (MASIA TOUS)	977 350 786
40	PROMOCIÓ ECONÒMICA	977 309 214
41	SERVEIS SOCIALS	977 359 205
42	TANATORI	977 388 202
43	TAS TEATRE AUDITORI DE SALOU	977 309 217
44	TORRE VELLA	977 383 235

EMERGÈNCIA - 112

A	POLICIA MUNICIPAL	977 309 212 / 092
B	GUARDIA CIVIL	977 380 106 / 062
	POLICIA NACIONAL	977 249 844
C	MOSSOS D'ESQUADRA	112
	PROTECCIÓ CIVIL	112
	BOMBERS TARRAGONA	112
	BOMBERS REUS	112
	BOMBERS CAMBRILS	112
	AMBULÀNCIES	112
D	D URGÈNCIES MÈDIQUES	112
	CATSALUT RESPON	061

TRANSPORT

RADIO TAXI	977 385 090
TAXIS COSTA DAURADA	977 382 107
TAXIS SERVEIS LOGÍSTIC	977 385 050
ESTACIÓ AUTOBUSUS REUS	977 751 480
ESTACIÓ AUTOBUSUS TARRAGONA	977 229 126
ESTACIÓ DE TREN	902 240 202
AEROPORT DE REUS	977 779 832
AEROPORT BARCELONA	902 404 704
ESTACIÓ DEL CAMP DE TARRAGONA (AVE)	902 240 202



Serveis d'informació i assessorament en matèria d'estrangeria

Si necessites que t'orientin sobre els tràmits relacionats amb la documentació d'estrangeria, a Salou trobaràs el Servei d'Acollida al Nouvingut/da, ubicat l'ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, i a Tarragona trobaràs diverses ONG i sindicats que et poden assessorar jurídicament i laboralment.

Aquest servei és gratuït, cal demanar cita prèvia.

Recorda: L'òrgan competent per tramitar-ho és la Subdelegació del Govern a Tarragona.

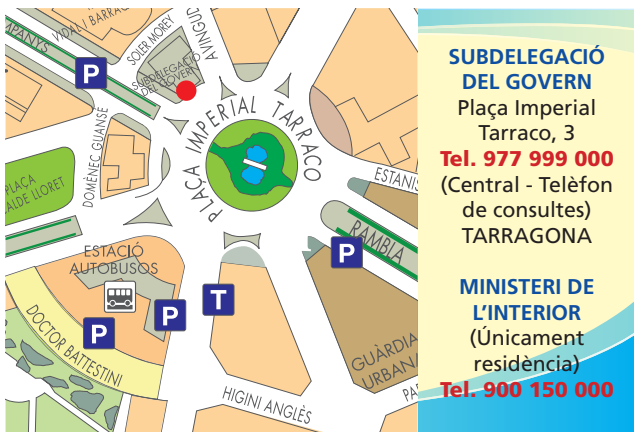


Immigrant Information and Advisory Services

If you need advice on the procedures concerning documentation applicable to foreigners, in Salou you will find the Newcomers Welcome Service (Servei d'Acollida al Nouvingut/da), located in the ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL and in Tarragona there are various NGOs and trade unions that offer legal and labour-related advice.

This service is free and you must first make an appointment.

Remember: the authorised body for processing permits is the Government Sub-delegation in Tarragona



SUBDELEGACIÓ DEL GOVERN
Plaça Imperial Tàrraco, 3
Tel. 977 999 000
(Central - Telèfon de consultes)
TARRAGONA

MINISTERI DE L'INTERIOR
(Únicament residència)
Tel. 900 150 000



Servicios de información y asesoramiento en materia de extranjería

Si necesitas que te orienten sobre los trámites relacionados con la documentación de extranjería, en Salou encontrarás el Servicio de Acogida al Recién Llegado / a, ubicado en el ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, y en Tarragona encontrarás diversas ONG y sindicatos que te pueden asesorar jurídicamente y laboralmente.

Este servicio es gratuito, es necesario concertar pedir una cita previa.

Recordad: el órgano competente para tramitar es la Subdelegación de Gobierno en Tarragona.



Services d'information et de conseil aux immigrants

Si vous avez besoin d'orientation sur les démarches à propos des papiers d'extranéité, adressez-vous au Servei d'Acollida al Nouvingut/da (Service d'Accueil des nouveaux/elles venu(e)s), situé dans l'ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL de Salou. Vous pouvez trouver également diverses ONG et syndicats à Tarragone qui peuvent vous conseiller du point de vue juridique et pour chercher un emploi.

Ce service est gratuit, sur rendez-vous.

N'oubliez pas: vous devez vous adresser à la Sous-délégation du Gouvernement, à Tarragone



Службы информации и консультирования по вопросам положения иностранцев

Если тебе требуется ориентация в вопросах оформления документации иностранцев, в Салоу ты найдешь Службу приема вновь прибывших, находящуюся в ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, а в Таррагоне ты найдешь различные НГО и профсоюзы, которые могут проконсультировать тебя по юридическим и трудовым вопросам.

Эта служба бесплатная, необходимо заранее договориться о приеме.

Помните: компетентным органом для оформления является Отделение представительства правительства в Таррагоне.

**SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11
SALOU

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

Tel. 977 309 206

CREU ROJA – DEPARTAMENT D'IMMIGRACIÓ

Av. Andorra, 61
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

Tel. 977 244 769

**COMISSIÓ DIOCESANA DE MIGRACIÓ -
CÀRITAS**

C. Assalt, 11
(accés per cantonada C. August)
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

Tel. 977 242 337

CGT- ATENCIÓ A L'IMMIGRANT

Rambla Nova, 97-99, 2n pis
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

www.cgtcatalunya.cat

Tel. 977 242 580

**CCOO – CITE –
CENTRE D'INFORMACIÓ
TREBALLADORS ESTRANGERS**

C. August, 48, 1r pis
TARRAGONA

trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia

www.ccoo.cat/cite

Tel. 977 228 396

**OFICINA D'ESTRANGERIA DE TARRAGONA
(Subdelegació de Tarragona)**

Av. Estanislau Figueras, 59
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

Tel. 977 999 149

Fax 977 999 172

**UGT - AMIC
DEPARTAMENT IMMIGRACIÓ**

C. Ixart, 11, 1r pis
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia*

www.associacioamic.cat

Tel. 977 213 131

**PUNT D'ATENCIÓ CIUTADANIA
DEL SERVEI TERRITORIAL DE TARRAGONA**

Av. Andorra, 9 bis
TARRAGONA

trucar per consultar horaris

Tel. 977 241 888

Fax 977 213 471

CENTRE OBERT DE SALOU:

"El Dofí Màgic" Infants de 3 a 11 anys, i

"L'Espai Jove" Joves de 12 a 18 anys

C. València, 26

Tel. 977 350 614

ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET

CLUB XIC'S · Plaça Carrilet s/n

Tel. 977 38 35 91

I ALTRES SERVEIS MUNICIPALS OBERTS

A TOTA LA POBLACIÓ:

ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA

C. de l'Advocat Gallego 2,

Tel. 977 309 216

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL

C. de Ponent 16,

Tel. 977 388 809

www.salou.cat/biblioteca

TEATRE AUDITORI DE SALOU - TAS

C. de l'Advocat Gallego 2,

Tel. 977 309 217

INSTAL·LACIONS ESPORTIVES COM:

PAVELLÓ MUNICIPAL D'ESPORTS

C. de Milà 3

PISCINA MUNICIPAL

C de Milà 7

Tel. 977 309 210

Per més informació us podeu adreçar a la recepció de la Piscina Municipal o trucar al

Tel. 977 309 210

I altres activitats i serveis
Informa-te'n a l'Ajuntament

Tel. 977 309 200

www.salou.cat



Infants i adolescents

Salou posa al teu servei un ampli ventall d'activitats on poder triar: esports, activitats culturals, d'oci.



Infancia y adolescencia

Salou pone a tu servicio un amplio abanico de actividades donde poder elegir: deportes, actividades culturales, de ocio.



Enfants et adolescents

Salou vous propose une large gamme d'activités au choix: sportives, culturelles, de divertissement.



Children and Adolescents

Salou offers you a wide range of sports, cultural and entertainment activities to choose from.



Дети и подростки

Салю предоставляет тебе широкий диапазон занятий на выбор: спорт, культурные занятия, досуг.



Joves

Si tens entre 16 i 35 anys, Salou disposa d'un **"Punt d'Informació Juvenil"** gratuït sobre estudis, treball, habitatge, cultura, viatges, salut, esports, carnets, associacionisme; és un espai on t'informaran de tot el que t'interessi.



Jóvenes

Si tienes entre 16 y 35 años, Salou dispone de un **"Punto de Información Juvenil"** gratuito sobre estudios, trabajo, vivienda, cultura, viajes, salud, deportes, carnés, asociacionismo; es un espacio en el que te informarán sobre todo lo que te interese.



Jeunes

Si vous avez entre 16 et 35 ans, Salou met à votre disposition un **"Point d'Information Jeunesse"** gratuit, où vous trouverez de nombreux renseignements: études, monde du travail, logement, culture, voyages, santé, sports, associations, etc. Vous y recevrez des informations sur tous les sujets qui vous intéressent.



Youth

If you are between 16 and 35 years of age, Salou has a free **'Youth Information Point'** containing information about studies, employment, housing, culture, travel, sports, ID cards, associations... basically everything you may be interested in.



PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (PIJ)

C. Maria Castillo, s/n
(Masia Tous)

Horari: de dilluns a divendres
de 10.00 a 14.00 h i de 17.00 a 21.00 h.

Tel. 977 350 786

pjj@salou.cat



Молодежь

Если тебе от 16 до 35 лет, в Салоу имеется бесплатный **"Пункт информации для молодежи"** по вопросам учебы, работы, жилья, культуры, путешествий, здравоохранения, спорта, удостоверений, объединений; это - место, где тебя проинформируют по всему, что тебя интересует.





Cercar feina

Entre els 16 i els 65 anys es pot treballar. Si ets estranger/a, et cal un permís de treball. Salou té serveis municipals que t'ajudaran en la recerca de feina.



Looking for Work

You can work between the ages of 16 and 65. You will need a work permit if you are foreign. Salou has municipal services that can help you look for a job.

PAS - Punt d'Autoservei del SOC

Passeig 30 d'Octubre, 4
Planta Baixa de l'Ajuntament de Salou

SOC - Servei d'Ocupació de Catalunya

C. Riu Siurana, 29 B CAMPCLAR - TARRAGONA
Horari: de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h
Tel. 977 551 018

OTG – OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT

C. Sant Antoni Maria Claret, 19 TARRAGONA
Horari: de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h
Tel. 977 455 775

SOM SALOU – Servei d'Ocupació Municipal de Salou

Passeig 30 d'octubre núm 4, planta -1
Horari: de dilluns a divendres de 09.00 a 14.00 hores
Tel. 977 309 200 ext. 1104



Buscar trabajo

Puede trabajarse entre los 16 y los 65 años. En caso de ser extranjero/a, es necesario un permiso de trabajo. Salou cuenta con servicios municipales que le ayudarán en la búsqueda de empleo.



Поиск работы

Работать можно с 16 до 65 лет. Для иностранцев необходимо иметь разрешение на работу. В Салоу имеются муниципальные службы, которые помогут тебе найти работу.



Recherche d'emploi

Vous pouvez travailler entre 16 et 65 ans. Si vous êtes étranger, il vous faut un permis de travail. Salou met à votre disposition un service municipal qui vous aidera dans vos recherches..

Serveis per a la gent gran

Si tens més de 65 anys o ets pensionista, Salou disposa de serveis de trobada i relació amb persones de la mateixa edat.

Anima't i participa de les diferents activitats que s'hi fan.

Servicios para las personas mayores

Si tiene más de 65 años o es pensionista, Salou dispone de servicios de encuentro y relación con personas de su misma edad.

Anímese y participe en las diferentes actividades que se realizan.

Services aux personnes âgées

Si vous avez plus de 65 ans ou si vous êtes retraité, Salou propose des services de rencontre et de loisirs entre personnes du même âge.

N'hésitez pas! Venez participer aux nombreuses activités qui y sont organisées.

Services for Senior Citizens

If you are over 65 or a pensioner, Salou has meeting places and services to put you in contact with other people of the same age.

Why not try them out and participate in the different activities on offer?

LLAR MUNICIPAL DE JUBILATS



ESPLAI SALOU ASSOCIACIÓ DE JUBILATS



Услуги для лиц в возрасте

Если тебе более 65 лет или ты пенсионер, в Салоу имеются службы встреч и общения для людей твоего возраста.

Не раздумывая и включайся в различные проводимые мероприятия.



Obligacions tributàries

Tots els ciutadans/anes hem de complir una sèrie d'obligacions amb l'administració tributària i pagar els impostos en els períodes establerts. No fer-ho suposa recàrrec o sanció.

Declaració de Renda (IRPF), Impostos Municipals (Impost de Béns Immobles IBI, Impost de circulació, escombraries, clavegueram, guals, etc.) i comunitat de propietaris.



Tax Obligations

All citizens must fulfil a series of obligations to the tax authorities and pay their taxes within the established periods. Not doing so will lead to a fine or sanction.

These include personal income tax statements (IRPF), municipal taxes (property tax (IBI), road tax, refuse collection, sewage, driveways, etc.) and residents associations.

TRÀMITS ADMINISTRATIUS
CALENDARI DEL CONTRIBUENT ORDENANCES
I DISPOSICIONS MUNICIPALS IMPOSTOS
MUNICIPALS
DOMICILIACIONS DE REBUTS
adreça't a...
AJUNTAMENT DE SALOU a l'OAC
Tel. 977 309 200
www.salou.cat



Obligaciones tributarias

Todos los ciudadanos/nas debemos cumplir una serie de obligaciones con la administración tributaria y pagar los impuestos dentro de los periodos establecidos. No hacerlo supone sanción.

Declaración de Renta (IRPF), Impuestos Municipales (Imp. de bienes Inmuebles IBI, Imp. de circulación, basuras, al-cantarillado, vados, etc.) y comunidad de propietarios.



Obligations fiscales

Tous les citoyens sont soumis à des obligations fiscales dont ils doivent s'acquitter à des dates déterminées. Si vous ne le faites pas, vous risquez d'être condamné à une amende ou une sanction.

Déclaration de revenus (IRPF), impôts locaux (Impôts sur les biens immeubles IBI, taxe pour la circulation, pour l'enlèvement des déchets ménagers, le traitement des eaux usées, taxe sur les entrées de garage, etc.) et charges de copropriété.



Налоговые обязанности

Все граждане должны выполнять ряд обязанностей перед налоговой администрацией и платить налоги в установленные периоды. За невыполнение этого предусмотрено наказание.

Декларация о доходах (IRPF), муниципальные налоги (налог на недвижимость IBI, транспортный налог, на вывоз мусора, удаление сточных вод, запрет парковки перед гаражом и т.д.) и сборы сообщества владельцев.

Atenció i protecció a les persones

El servei de **Polícia Local** del municipi amb el suport de la Policia de la Generalitat **Mossos d'Esquadra** i de la **Guàrdia Civil**, vetlla per la seguretat de tots els habitants de Salou.

En el cas que hagin atemptat contra la teva persona o el teu patrimoni pots acudir-hi, i seràs atès adequadament tant tú com la teva família.

Atención y protección a las personas

El servicio de **Policia Local** del municipio, con el apoyo de la **Policia Autonómica de Catalunya** y de la **Guardia Civil**, vela por la seguridad de todos los habitantes de Salou.

En caso de que hayan atentado contra vuestra persona o vuestro patrimonio, podéis acudir a este servicio y tú y tu familia seréis atendidos adecuadamente.

Protection des personnes

Le service de Police Municipale, avec l'aide de la **Police Autonominque de Catalogne** et **Guardia Civil**, veille à la sécurité de tous les habitants de Salou.

Si vous êtes victime d'une agression ou d'un vol, vous pouvez vous adresser à la Police. Votre famille et vous-même y recevrez l'attention des policiers.

Citizen Protection and Safety

The local municipal police force, with the support of the **Catalan Autonomous Government Police** and the **Civil Guard**, is responsible for the security and safety of the inhabitants of Salou.

If you are the victim of a crime against your person or property, please report it to the police, who will take the necessary measures.

EMERGÈNCIES - TEL. 112

POLICIA LOCAL
TEL. 977 309 212 - 092

POLICIA NACIONAL
Tel. 977 249 844 - 091

POLICIA LOCAL-PLATJA
TEL. 977 353 803

PROTECCIÓ CIVIL
Tel. 112

MOSSOS D'ESQUADRA
Tel. 112

BOMBERS
Tel. 112






GUARDIA CIVIL
TEL. 977 380 106 - 062

**SALVAMENT I
SEGURETAT MARÍTIMA**
Tel. 112

Помощь и защита личности

Служба Местной полиции муниципального округа при поддержке Автономной полиции Каталонии и Гражданской гвардии заботится о безопасности всех жителей Салоу.

В случае нанесения какого-либо ущерба твоей личности или твоему имуществу вы можете обратиться в эту службу, и тебе, и твоей семье будет уделено надлежащее внимание.

 EMERGÈNCIES	 EMERGENCIA	 EMERGENCIES	 URGENCES	 ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ	TELÈFON
POLICIA LOCAL	POLICÍA LOCAL	MUNICIPAL POLICE	POLICE MUNICIPALE	МЕСТНАЯ ПОЛИЦИЯ	977 309 212 092
POLICIA DE LA GENERALITAT / MOSSOS D'ESQUADRA	POLICIA AUTONÓMICA DE CATALUÑA	CATALAN AUTONOMOUS GOVERNMENT POLICE	POLICE AUTONOMIQUE DE CATALOGNE	АВТОНОМНАЯ ПОЛИЦИЯ КАТАЛОНИИ	112
GUÀRDIA CIVIL	GUARDIA CIVIL	CIVIL GUARD	GUARDIA CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ ГВАРДИЯ	977 380 106 062
POLICIA NACIONAL	POLICÍA NACIONAL	NATIONAL POLICE	POLICE NATIONALE	НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИЦИЯ	977 249 844 091
PROTECCIÓ CIVIL	PROTECCIÓN CIVIL	CIVIL DEFENCE	PROTECTION CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ	112
BOMBERS	BOMBEROS	FIRE SERVICE	POMPIERS	ПОЖАРНИКИ	112
SALVAMENT I SEGURETAT MARÍTIMA	SALVAMENTO MARÍTIMO	SEA S.O.S	S.O.S. MARITIME	МОРСКАЯ СПАСАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА	112
EMERGÈNCIES	EMERGENCIA	EMERGENCIES	URGENCES	ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ	112
CAT SALUT RESPON	CAT SALUT RESPONDE	CAT SALUT (the Catalan Healthcare Service) RESPONDS	CAT SALUT RESPON	ИНСТИТУТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ КАТАЛОНИИ ОТВЕЧАЕТ	061



Medi Ambient. Escombraries

Cal deixar les escombraries dins dels contenidors corresponents de 19.00 a 21.00 h.

Per sol·licitar la recollida d'andròmines truca al telèfon **900 101 613**. S'acordarà dia i hora de recollida, que cal respectar.

Les restes de poda, en format menut i trossejat, s'han de deixar dins d'una bossa al costat del contenidor.



Medioambiente. Basuras

Las basuras deben dejarse en los correspondientes contenedores de 19 a 21 h.

Para solicitar la recogida de trastos, llamad al **900 101 613**. Se acordará un día y hora de recogida, que debe respetarse.

Los restos de poda, en formato pequeño y troceado, se deben dejar dentro de una bolsa al lado del contenedor



Environnement

Vous devez déposer vos déchets dans les conteneurs correspondants, entre 19h00 et 21h00.

Pour demander l'enlèvement de déchets encombrants (électroménager, sommiers...) appelez le **900 101 613**. où l'on vous donnera la date et l'heure de l'enlèvement, que vous devrez respecter.

Les restes d'élagage, coupés en petits morceaux, doivent être laissés dans un sac, à côté du conteneur»



The Environment / Refuse Collection

Rubbish should be placed in the correct bins between 7 and 9 pm.

To request collection of large and household items, please call **900 101 613**. A collection day and time will be scheduled, which must be respected.

Pruning remains must be cut into small pieces and left in a separate bag next to the bins.

DEIXALLERIA MUNICIPAL

Horari d'estiu

De dilluns a divendres
9.00 a 13.00 h. i de 16.00 a 19.00 h.
Dissabte de 9.00 a 13.00 h.

Horari d'hivern

De dilluns a divendres
9.00 a 13.00 h. i de 15.00 a 18.00 h
Dissabte de 9.00 a 13.00 h.



Окружающая среда. Мусор

Мусор должен помещаться в соответствующие контейнеры с 19 до 21 ч.

Для вывоза старой утвари звоните по телефону **900 101 613**. С вами будет согласованы день и час вывоза, которые нужно соблюдать.

Обрезки растений должны оставляться в мешке рядом с контейнером



Paper i cartró
Papél y cartón
Paper - cardboard
Papier et carton
Бумага и картон



Envasos
Envases
Containers
Plastiques
упаковка



Rebuig
Desecho
Rubbish
Déchets ménagers
отказ



Orgànic
Orgánico
Organic materials
Déchets organiques
органический



Vidre
Vídrio
Glass
Verre
стекло





Transport

És important la interconnexió entre municipis. Salou disposa d'estació de tren, servei interurbà d'autobusos, trenet urbà i servei de taxi..



Transporte

Es importante la interconexión entre municipios. Salou dispone de estación de ferrocarril, servicio interurbano de autobuses, tren urbano (trenet) y servicio de taxis.



Transport

L'interconnexion entre les villes est très importante. Salou dispose d'une gare, d'un service d'autobus urbain et interurbain, d'un petit train urbain et de taxis.



Youth

The transport connections between municipalities are important. Salou has a railway station, interurban bus services, city train and taxi services.



RADIO TAXI Tel. 977 385 090	ESTACIÓ AUTOBUSOS TARRAGONA Tel. 977 229 126
TAXIS COSTA DAURADA Tel. 977 382 107	ESTACIÓ DE TREN Tel. 902 240 202
TAXIS SERVEI LOGÍSTIC Tel. 902 385 050	TRENET URBÀ Tel. 977 309 200
ESTACIÓ AUTOBUSOS REUS Tel. 977 751 480	



Транспорт

Сообщение между городами имеет большое значение. В Салоу имеется железнодорожная станция, междугороднее и городское автобусное сообщение, городской поезд (trenet) и услуги такси.





Teixit associatiu

Salou compta amb un ventall d'entitats i associacions.

Participar en una associació del municipi et pot facilitar conèixer, compartir i gaudir amb d'altres persones.

Consultar en el mateix Ajuntament.



Associations

Salou has a wide range of different bodies and associations.

Participating in a municipal association can help you get to know people and share and enjoy good times with other local residents.

Ask for details at the Town Hall.

**Per a més informació dirigiu-vos al
DEPARTAMENT DE CULTURA DE
L'AJUNTAMENT DE SALOU:
Passeig del 30 d'Octubre, 4
Tel. 977 309 217**



Tejido asociativo

Salou cuenta con un amplio abanico de entidades y asociaciones.

Participar en una asociación del municipio puede ayudarlos a conocer, compartir y disfrutar con otras personas. Consultar en el mismo Ayuntamiento.



Tissu associatif

Salou compte de nombreuses associations.

Participer à une association de la ville vous permettra de rencontrer d'autres personnes, de partager des activités et de passer de bons moments ensemble.

Consultez à la Mairie.



Сеть ассоциаций

В Салоу имеется широкая сеть организаций и ассоциаций.

Участие в ассоциации муниципального округа может помочь тебе узнать других людей и с удовольствием пообщаться с ними.

Информацию можно получить в самом Муниципалитете.



Consells de convivència

Els horaris de descans són de 22.00 a 07.00 h i cal evitar fer sorolls.

Els horaris comercials s'estableixen per una normativa i re- glamentació que cal respectar.

L'espai públic és comú a tots/es i cal compartir-lo (mobiliari urbà, normes viàries, vianants...)

L'habitatge és l'espai privat. Cal fer-ne el manteniment per evitar accidents.



Consejos de convivencia

Los horarios de descanso son de 22 a 7 h y debe evitarse hacer ruido.

Los horarios comerciales se establecen por una normativa y reglamentación que debe respetarse.

El espacio público es común para todos/as y debe compartirse (mobiliario urbano, normas viarias, peatones...).

La vivienda es el espacio privado. Es necesario realizar un mantenimiento para evitar accidentes.



Vivre ensemble

Les horaires de repos sont de 22h00 à 07h00, période durant laquelle il vous faut éviter de faire du bruit.

Les horaires commerciaux sont établis par un règlement municipal que vous devez respecter.

L'espace public est commun, vous devez donc le partager (mobilier urbain, voie publique, etc...)

Le logement est un espace privé. Vous devez l'entretenir afin d'éviter les accidents.



Civic Harmony

The hours of rest are from 10 pm to 7 am and during this time you should try to not make excessive noise.

Shop opening hours are established by law and must be respected.

Public areas are for everybody and must be shared (urban furniture, rules of the road, pedestrians, etc.)

Housing is private and maintenance should be carried out to prevent accidents on your private land.



Советы относительно общежития

В течение времени отдыха с 22 до 7 нужно стараться не шуметь.

Время работы магазинов устанавливается нормативным положением и распоряжениями, которые необходимо соблюдать.

Общественное пространство является общим для всех и должно использоваться с учетом интересов остальных (уличное оборудование, правила дорожного движения, пешеходы...).

Жилье является частным пространством. Необходимо следить за его техническим состоянием во избежание несчастных случаев.



Oficina del Patronat de Turisme de Salou

Salou, capital de la Costa Daurada, disposa d'un Patronat de Turisme i una Oficina de Suport, on et facilitaran orientació, assistència i informació turística. A la pàgina web trobaràs guies sobre diferents serveis i informació d'excursions, platges, allotjament i turisme familiar, entre d'altres.

Salou també compta amb un servei de trenet turístic amb diferents línies que recorren el municipi.



Salou Municipal Tourism Board

Salou, the capital of the Costa Daurada, has a Tourism Board and a Support Office offering tourist orientation, assistance and information. On its website you will find guides to the different services and information about excursions, beaches, accommodation, family tourism, etc.

Salou also has a mini tourist train, the Trenet, with various routes around the town.

OFICINES D'INFORMACIÓ
XALET TORREMAR - Patronat de Turisme de Salou
 Passeig Jaume I, 4

PLAÇA EUROPA - Oficina de Turisme
 Plaça Europa, s/n
 Oficina oberta
 des del dia 22/03 fins el 27/10.

Per més informació consulta a:
Tel. 977 350 102
pmtsalou@salou.cat
www.visitsalou.cat



Oficina del Patronato de Turismo de Salou

Salou, capital de la Costa Dorada, dispone de un Patronato de Turismo y una Oficina de Apoyo, donde te facilitarán orientación, asistencia e información turística. En la página web encontrarás guías sobre diferentes servicios e información de excursiones, playas, alojamiento y turismo familiar, entre otros.

Salou también cuenta con un servicio de tren turístico con diferentes líneas que recorren el municipio.



Office de Tourisme de Salou

Salou, capitale de la Costa Daurada, dispose d'un Office de Tourisme municipal et d'un bureau d'information qui vous orienteront, vous conseilleront et vous donneront toute sorte de renseignements touristiques. Sur le site Web, vous trouverez des guides sur les différents services, ainsi que des renseignements sur les excursions, plages, logements et tourisme familial.

Salou dispose également d'un service de petit train touristique avec différents itinéraires parcourant la ville



Бюро Патроната туризма Салоу

В Салоу, столице Коста-Даурады, имеется Патронат туризма и Бюро поддержки, где ты сможешь получить ориентацию, помощь и туристическую информацию. На веб-странице ты найдешь путеводители по различным услугам и информацию по экскурсиям, пляжам, размещению и семейному туризму и много другого.

Салоу также может предложить услугу туристического поезда с различными маршрутами, пролегающими по всему муниципальному округу.



Festes locals

Festa Major d'Hivern

Durant l'última setmana de gener i el primer cap de setmana de febrer.

Calada de les malles de Sant Pere

A la platja de llevant per Sant Pere - 29 de juny, Santa Carme - 16 de juliol, M. de Déu d'agost - 15 d'agost.

Nits Daurades

Durant la primera quinzena d'agost.

Festa del Rei Jaume I

Durant la primera setmana de setembre.

Festa Major de Salou 30 d'Octubre.

Dia que es celebra la Segregació de Salou



Fiestas locales

Fiesta Mayor de Invierno

Durante la última semana de enero y el primer fin de semana de febrero.

Calada de las mallas de San Pedro

En la playa de Levante por San Pedro - 29 de Junio, Nuestra Señora del Carmen - 16 de Julio, Nuestra Señora de la Asunción - 15 de Agosto.

Nits Daurades

Durante la primera quincena de agosto.

Fiesta del Rey Jaime I

Durante la primera semana de septiembre.

Fiesta Mayor de Salou 30 de Octubre.

Día que se celebra la Segregación de Salou.



Fêtes locales

Grande Fête d'Hiver

La dernière semaine de janvier et le premier week-end de février.

Calada de les malles de Sant Pere (ancien art de pêche)

Pour la Saint Pierre (le 29 juin), la Vierge du Carmel (le 16 juillet), l'Assomption (le 15 août) sur la plage du Ponent.

Nits Daurades (Nuits dorées)

La première quinzaine d'août.

Fête du Roi Jacques Ier

Première semaine de septembre.

Grande Fête de Salou 30 d'Octobre.

Journée de la célébration de la Ségrégation de Salou.



Local Festivals

Main Winter Festival

Last week in January and first week in February

The Casting of the Nets of St Peter (traditional fishing festival)

On the Llevant Beach on St Peter's Day (29 June), St Carmen's Day (16 July) and Our Lady of August (15 August)

Golden Nights

First fortnight in August

King Jaume I Festival

First week in September

Salou 30th October Festival

To celebrate the town's independence as a municipality

Per més informació dirigiu-vos al
**DEPARTAMENT DE CULTURA
DE L'AJUNTAMENT DE SALOU:**

Pg. del 30 d'Octubre, 4

43840 Salou

Tel. 977 309 217



Местные праздники

Зимний праздник города

В последнюю неделю января и первые выходные фев-раля.

Забрасывание сетей св. Петра

На пляже Льевант в день св. Петра - 29 июня, св. Кармен - 16 июля, августовской Богородицы - 15 августа.

Золотые ночи

В первой половине августа.

Праздник короля Жауме I

В первую неделю сентября.

Праздник города Салоу 30 октября.

День, в который празднуется Отделение города Салоу.

Notes / notas / note / remarques / Примечания

A large area for writing notes, consisting of two columns of horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, providing a structured space for handwritten text.

Notes / notas / note / remarques / Примечания

A series of horizontal dotted lines for writing notes, organized into two columns.

Notes / notas / note / remarques / Примечания

A large area for writing notes, consisting of two columns of horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, leaving a margin at the bottom.

